

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 19 päivänä elokuuta 2015

---

**58/2015**

(Suomen säädöskokoelman n:o 1076/2015)

## **Valtioneuvoston asetus**

**merioikeudellisia vaateita koskevan vastuun rajoittamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan muutosten voimaansaattamisesta**

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

### 1 §

Merioikeudellisia vaateita koskevan vastuun rajoittamisesta tehdyn vuoden 1976 yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn vuoden 1996 pöytäkirjan Lontoossa 9 päivänä kesäkuuta 2012 tehdyt muutokset ovat voimassa 8 päivästä kesäkuuta 2015 niin kuin niistä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt muutokset 29 päivänä kesäkuuta 2015 ja tasavallan presidentti 7 päivänä elokuuta 2015.

### 2 §

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä elokuuta 2015.

Helsingissä 13 päivänä elokuuta 2015

Liikenne- ja viestintäministeri Anne Berner

Neuvotteleva virkamies Susan Hindström

**PÄÄTÖSLAUSELMA LEG.5(99)**

**(Annettu 19 päivänä huhtikuuta 2012)**

**MERIOIKEUDELLISIA VAATEITA  
KOSKEVAN VASTUUN RAJOITTAMI-  
SESTA TEHDYN VUODEN 1976  
YLEISSOPIMUKSEN MUUTTAMISES-  
TA TEHDYN VUODEN 1996 PÖYTÄ-  
KIRJAN VASTUUN RAJOJEN MUU-  
TOSTEN HYVÄKSYMINEN**

OIKEUDELLINEN KOMITEA 99. kokouksessaan

PALAUTTAA MIELIIN Kansainvälistä merenkulkujärjestöä koskevan yleissopimuksen (jäljempänä IMO-sopimus) 33 artiklan b kappaleen, jossa määrätään komitean tehtävistä,

OTTAA HUOMIOON IMO-sopimuksen 36 artiklan säännöt menettelyistä, joita noudatetaan kansainvälisen sopimuksen tai asiakirjan nojalla sille annettujen tehtävien hoidossa,

OTTAA HUOMIOON merioikeudellisia vaateita koskevan vastuun rajoittamisesta tehdyn vuoden 1976 yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn vuoden 1996 pöytäkirjan (jäljempänä "vuoden 1996 muutospöytäkirja") 8 artiklan menettelyt, joilla muutetaan vuoden 1996 muutospöytäkirjan 3 artiklassa annettuja vastuun rajoja,

ON OTTANUT HUOMIOON vastuun rajojen muutokset, joita on ehdotettu ja annettu tiedoksi vuoden 1996 muutospöytäkirjan 8 artiklan 1 ja 2 kappaleiden määräysten mukaisesti,

1. HYVÄKSYY vuoden 1996 muutospöytäkirjan 8 artiklan 4 kappaleen mukaisesti muutokset vuoden 1996 muutospöytäkirjan 3 artiklassa oleviin vastuun rajoihin tämän päätöslauselman liitteen mukaisesti;

**RESOLUTION LEG.5(99)**

**(Adopted on 19 April 2012)**

**ADOPTION OF AMENDMENTS OF  
THE LIMITATION AMOUNTS IN THE  
PROTOCOL OF 1996 TO THE CON-  
VENTION ON LIMITATION  
OF LIABILITY FOR MARITIME  
CLAIMS, 1976**

THE LEGAL COMMITTEE at its ninety-ninth session,

RECALLING Article 33(b) of the Convention on the International Maritime Organization (hereinafter referred to as the "IMO Convention") concerning the functions of the Committee,

MINDFUL of Article 36 of the IMO Convention concerning rules governing the procedures to be followed when exercising the functions conferred on it by or under any international convention or instrument,

TAKING INTO CONSIDERATION article 8 of the Protocol of 1996 to amend the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims, 1976 (hereinafter referred to as the "1996 LLMC Protocol") concerning the procedures for amending the limitation amounts set out in article 3 of the 1996 LLMC Protocol,

HAVING CONSIDERED amendments to the limitation amounts proposed and circulated in accordance with the provisions of article 8(1) and (2) of the 1996 LLMC Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with article 8(4) of the 1996 LLMC Protocol, amendments to the limitation amounts set out in article 3 of the 1996 LLMC Protocol, as set out in the

2. PÄÄTTÄÄ vuoden 1996 muutospöytäkirjan 8 artiklan 7 kappaleen mukaisesti, että muutokset katsotaan hyväksytyiksi 18 kuukauden kuluttua ilmoittamispäivämäärästä, ellei ennen tuota päivää vähintään neljäsosa valtioista, jotka olivat sopimusvaltioita muutosten hyväksymispäivänä, ole ilmoittanut pääsihteerille, etteivät ne hyväksy muutoksia;

3. EDELLEEN PÄÄTTÄÄ, että vuoden 1996 muutospöytäkirjan 8 artiklan 8 kappaleen mukaisesti muutokset, jotka katsotaan hyväksytyiksi yllä olevan 2 kohdan mukaisesti tulevat voimaan 18 kuukauden kuluttua niiden hyväksymisestä;

4. PYYTÄÄ pääsihteerää vuoden 1996 muutospöytäkirjan 14 artiklan 2 kappaleen a kohdan v alakohdan mukaisesti toimittamaan tämän päätöslauselman ja sen liitteenä olevien muutosten oikeaksi todistetut jäljennökset kaikille valtioille, jotka ovat allekirjoittaneet vuoden 1996 muutospöytäkirjan tai liittyneet siihen;

5. PYYTÄÄ EDELLEEN pääsihteerää välittämään tämän päätöslauselman ja sen liitteen kopiot niille järjestön jäsenille, jotka eivät ole allekirjoittaneet vuoden 1996 muutospöytäkirjaa tai liittyneet siihen.

#### LIITE

##### **VASTUUN RAJOITUSTEN MUUTOKSET MERIOIKEUDELLISIA VAATEITA KOSKEVAN VASTUUN RAJOITAMISESTA TEHDYN VUODEN 1976 YLEISSOPIMUKSEN VUODEN 1996 MUUTOSPÖYTÄKIRJASSA**

Vuoden 1996 muutospöytäkirjan 3 artiklaa muutetaan seuraavasti:

kuolemasta tai ruumiinvammasta johtuvissa vaatimuksissa

- "2 miljoonaa laskentayksikköä" muutetaan muotoon "3,02 miljoonaa laskentayk-

annex to this resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article 8(7) of the 1996 LLMC Protocol, that these amendments shall be deemed to have been accepted at the end of a period of 18 months after the date of notification unless, prior to that date, not less than one-fourth of the States that were Contracting States on the date of the adoption of these amendments have communicated to the Secretary-General that they do not accept these amendments;

3. FURTHER DETERMINES that, in accordance with article 8(8) of the 1996 LLMC Protocol, these amendments deemed to have been accepted in accordance with paragraph 2 above shall enter into force 18 months after their acceptance;

4. REQUESTS the Secretary-General, in accordance with article 14(2)(a)(v) of the 1996 LLMC Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the amendments contained in the annex thereto to all States which have signed or acceded to the 1996 LLMC Protocol;

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to the Members of the Organization which have not signed or acceded to the 1996 LLMC Protocol.

#### ANNEX

##### **AMENDMENTS OF THE LIMITS OF LIABILITY IN THE PROTOCOL OF 1996 TO AMEND THE CONVENTION ON LIMITATION OF LIABILITY FOR MARITIME CLAIMS, 1976**

Article 3 of the 1996 LLMC Protocol is amended as follows:

in respect of claims for loss of life or personal injury, the reference to:

- "2 million Units of Account" shall read "3.02 million Units of Account";

sikköä";

- "800 laskentayksikköä" muutetaan muotoon "1 208 laskentayksikköä";
- "600 laskentayksikköä" muutetaan muotoon "906 laskentayksikköä";
- "400 laskentayksikköä" muutetaan muotoon "604 laskentayksikköä";

muissa vaatimuksissa

- "1 miljoona laskentayksikköä" muutetaan muotoon "1,51 miljoonaa laskentayksikköä";
- "400 laskentayksikköä" muutetaan muotoon "604 laskentayksikköä";
  
- "300 laskentayksikköä" muutetaan muotoon "453 laskentayksikköä";
- "200 laskentayksikköä" muutetaan muotoon "302 laskentayksikköä";

- "800 Units of Account" shall read "1,208 Units of Account";
- "600 Units of Account" shall read "906 Units of Account";
- "400 Units of Account" shall read "604 Units of Account";

in respect of any other claims,  
the reference to:

- "1 million Units of Account" shall read "1.51 million Units of Account";
- "400 Units of Account" shall read "604 Units of Account";
  
- "300 Units of Account" shall read "453 Units of Account";
- "200 Units of Account" shall read "302 Units of Account".